

## Übungsblatt 10 - Lösung

- (1) Tape-ttiin=ko lohi+käärme-Ø?  
töt-PAS:IPF=FPRT Lachs+Schlange-AKK2  
“Wurde der Drache getötet?”
- (2) Ava-isi-t=ko vähän ikkuna-a?  
öffn-CND-2SG=FPRT wenig Fenster-PAR  
“Könntest du das Fenster ein wenig öffnen?”
- (3) Muovi-a valmiste-taan öljy-stä.  
Plastik-PAR herstell-PAS Öl-ELA  
“Plastik wird aus Öl hergestellt.”
- (4) Kun ole-n syö-nyt, lähde-n ulos.  
wenn sei-1SG ess-PIA, weggeh-1SG hinaus  
“Wenn ich gegessen habe, gehe ich raus.”
- (5) Keski+aja-lla peruste-ttiin luostare-i-ta.  
Mitte+Zeit-ADE gründ-PAS:IPF Kloster-PL-PAR  
“Im Mittelalter wurden Kloster gegründet.”
- (6) E-tte=kö ole koskaan kiiven-nee-t puu-hun?  
nicht-2PL=FPRT sei jemals kletter-PIA-PL Baum-ILL  
“Seid ihr noch nie auf einen Baum geklettert?”
- (7) Jos ol-isi-tte ystävä-i-ä-ni, autta-isi-tte  
wenn sei-CND-2PL Freund-PL-PAR-POSS.1SG, helf-CND-2PL  
minu-a.  
ich-PAR  
“Wenn ihr meine Freunde wäret, würdet ihr mir helfen.”
- (8) Kasvis+ravintola-ssa ei tarjoil-la liha+ruok-i-a.  
Gemüse+Restaurant-INE nicht anbiet-PAS Fleisch+Speise-PL-PAR  
“In einem vegetarischen Restaurant werden keine Fleischgerichte ange-  
boten.”
- (9) E-t ol-isi liho-nut, jos ol-isi-t liikku-nut  
nicht-2SG sei-CND zunehm-PIA, wenn sei-CND-2SG sich.beweg-PIA  
enemmän.  
mehr/mehr.ADV  
“Du hättest nicht zugenommen, wenn du dich mehr bewegt hättest.”
- (10) Kuul-i-n, että hän ol-i asu-nut viisi vuot-ta  
hör-IPF-1SG, dass er sei-IPF(.3SG) wohn-PIA fünf Jahr-PAR  
ulko+ma-i-lla.  
Außen+Land-PL-ADE  
“Ich hörte, dass er fünf Jahre im Ausland gewohnt hatte.”
- (11) Ol-isi-tte naura-nee-t, jos ol-isi-tte näh-nee-t  
sei-CND-2PL lach-PIA-PL, wenn sei-CND-2PL seh-PIA-PL

- kampa+ukse-ni.  
kämm+ung-AKK:POSS.1SG  
“Ihr hättet gelacht, wenn ihr meine Frisur gesehen hättet.”
- (12) ’Idiopaattinen’ tarkoitta-a, että taudi-n syy-tä ei  
’Idiopathisch’ bedeut-3SG, dass Krankheit-GEN Ursache-PAR nicht  
tiede-tä.  
wiss-PAS  
“Idiopathisch’ bedeutet, dass man die Ursache der Krankheit nicht weiß.”
- (13) Suome-ssa juo-daan kahvi-a asukas-ta kohti  
Finnland-INE trink-PAS Kaffee-PAR Einwohner-PAR pro  
eniten maa+ilma-ssa.  
am.meisten/meist.ADV Land+Luft-INE  
“In Finnland wird weltweit am meisten Kaffee pro Kopf getrunken.”
- (14) He ei-vät ol-lee-t käy-nee-t koskaan aikaise-mm-in  
sie nicht-3PL sei-PIA-PL geh-PIA-PL jemals früh-CMP-INS  
mei-llä viera+is-i-lla/vieraisilla.  
wir-ADE Fremder+lich-PL-ADE/zu.Besuch  
“Sie waren vorher noch nie bei uns zu Besuch gewesen.”
- (15) Ei muiste-ta, pääs-i-t=kö maali-in  
nicht sich.erinner.an-PAS, gelang-IPF-2SG=FPRT Ziel-ILL  
kymmene+n-te-nä vai kahde+n-te-na-toista.  
zehn+t-ESS oder zwei+t-ESS-zehn  
“Man wird sich nicht daran erinnern, ob du als zehnter oder zwölfter  
ins Ziel gelangtest.”
- (16) Suomi ei ol-isi Suomi, jos täällä ei kärsi-ttä-isi  
Finnland nicht sei-CND Finnland, wenn hier nicht leid-PAS-CND  
kaamos+masenn+ukse-sta.  
Winterdunkelheit+deprimier+ung-ELA  
“Finnland wäre nicht Finnland, wenn man hier nicht an Winterdepres-  
sionen litte.”
- (17) Viisi-kymmen-tä vuot-ta sitten loma-lle ei vielä lenne-tty  
fünf-zehn-PAR Jahr-PAR dann Urlaub-ALL nicht noch flieg-PIP  
lento+konee-lla.  
Flug+Maschine-ADE  
“Vor fünfzig Jahren ist man noch nicht mit dem Flugzeug in den Urlaub  
geflogen.”
- (18) Luistel-isi-n miele-llä-ni, mutta e-n  
Schlittschuh.lauf-CND-1SG Lust-ADE-POSS.1SG, aber nicht-1SG  
voi, koska minu-lla ei ole luist+im-i-a.  
könn, weil ich-ADE nicht sei gleit+ding-PL-PAR  
“Ich würde gerne Schlittschuh laufen, aber ich kann nicht, weil ich keine  
Schlittschuhe habe.”
- (19) Sa-i-n viesti-n, jo-ka näyttä-ä si-ltä,  
bekomm-IPF-1SG Nachricht-AKK, REL-NOM ausseh-3SG das-ABL,  
että si-tä ei ol-isi lähete-tty minu-lle.  
dass nicht sei-CND send-PIP ich-ALL  
“Ich bekam eine Nachricht, die so aussieht, als wäre sie nicht an mich

geschickt worden.”

- (20) Jos naapuri-ni ei soitta-isi yö-llä  
wenn Nachbar-POSS.1SG nicht spiel-CND Nacht-ADE  
saksofoni-a, nukku-isi-n varma-sti paremm-in.  
Saxophon-PAR, schlaf-CND-1SG sicher-ADV besser-INS  
“Wenn mein Nachbar nachts nicht Saxophon spielen würde, schliefe ich  
sicher besser.”